

Bsd.

## LA DEBILIDAD DE LA IMPUREZA

En el final de nuestra Sección Semanal la Torá enuncia “Nóvaj fue y conquistó [la ciudad] Kenat y sus aldeas circundantes, y llamó a ella Nóvaj en su nombre”. Rashi transcribe las palabras “y llamó a ella Nóaj” y explica: aquí la palabra “la” (“a ella” en hebreo) no lleva mapík (el punto interno) en la letra “hei”. Y en la obra de Rabí Moshé haDarshán vi escrito que como este nombre no perduró en esa ciudad, por ello la letra “hei” es rafé (débil), e implica el modo en que es interpretada la palabra “la”, que es como si dijera “lo” con letra alef, o sea “no”. Pero de ser así yo me pregunto qué explicación daría a los dos pronombres que se parecen a este: “Boaz le dijo a ella (“la” con hei)”, y “para construir una casa para ella”.

Debemos comprender: en el Midrash hay explicaciones sobre los últimos dos versículos que Rashi cita, entonces incluso si Rashi no opina como los Midrashím ¿por qué él comenta “yo me pregunto qué explicación daría...”, si el Midrash da explicaciones?

Se puede decir: la intención de Rashi con las palabras “yo me pregunte qué explicación daría (Rabí Moshé)” no es para decir que no hay ninguna explicación compatible para esos versículos, sino, que no se puede encontrar una explicación midráshica “que asiente los versículos según el sentido simple”, entonces, su duda es si Rabí Moshé lo explicaría según el Midrash, Talmud, pero no es el sentido simple, o como la explicación de nuestro versículo.

La explicación: la intención de Rashi al decir “por ello la letra “hei” es débil, y que es interpretada “no”, es decir, que no perduró el nombre en esa ciudad – pero no es para transformar el sentido simple del versículo y decir que la ciudad no fue llamada Nóvaj, o sea, al ser que dice “como si dijera no”, en realidad fue llamada Nóvaj pero lo “débil” es que “no” perduró.

Según lo antedicho comprendemos por qué Rashi escribe “yo me pregunto qué explicación daría” acerca de los versículos “Boaz le dijo a ella” y “para construir una casa para ella”, pues en ellos no se puede explicar de manera similar igual que aquí, sin perder el sentido simple. El versículo de Boaz citado en Rashi viene como respuesta a las palabras de Rut, que ella dijo que es más baja que las criadas, y la explicación del Midrash es que Boaz le respondió “no”, o sea, tú no un eres como ellas – una explicación totalmente opuesta al sentido simple del versículo, por eso Rashi da a entender que difícilmente se encuentre en ese versículo una interpretación que se ajuste al sentido literal.

Del mismo modo en el versículo de Zejariá “para construir una casa para ella”, el Midrash explica que la grosería y la adulación descendieron a Babel pero no perduraron en Babel, y esta explicación no condice con el sentido simple, ya que debería hablar en plural y no en singular. Entonces, ya que ninguno de los versículos se puede explicar como Rashi aquí, que sea pronunciada débilmente, por eso Rashi dice “yo me pregunto qué explicación daría allí Rabí Moshé”.

La enseñanza: los temas que provienen de lo contrario a la santidad, en la Escritura están sin el énfasis de su punto interno, pues solamente los temas de santidad son de existencia fuerte y firme. Y según esto la pregunta de Rashi es, luego de que Babel y su mentira se transformaron a santidad ¿qué voy a explicar sobre la “hei” débil? ¡Pues ya no pertenecen a la impureza!

(Resumen de la segunda Sijá de Parshat Matot vol. 18)